Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek roztropny ukrywa swoją wiedzę, lecz serce głupców rozgłasza głupotę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Człowiek roztropny ukrywa swoją wiedzę, lecz serce głupców rozgłasza głupotę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Człowiek roztropny ukrywa wiedzę, a serce głupich rozgłasza głupotę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Człowiek ostrożny tai umiejętność; ale serce głupich wywołuje głupstwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Człowiek chytry tai umiejętność, a serce głupich wywoływa głupstwo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Człowiek przemyślny o wiedzy swej milczy, serce nierozumnych głosi głupotę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Człowiek roztropny ukrywa swoją wiedzę, lecz serce głupców rozgłasza głupstwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Człowiek roztropny ukrywa swą wiedzę, serce głupców obwieszcza głupotę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek rozumny ukrywa wiedzę, a serce głupców rozsiewa głupotę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Człowiek roztropny ukrywa [swą] wiedzę, ale serce głupiego głośno wyjawia własną głupotę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розумний муж - престіл сприйняття, а серце безумних зустрінеться з клятвами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wrażliwy człowiek tai swą wiedzę, a serce głupców wygłasza swą niedorzeczność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Człowiek roztropny ukrywa wiedzę, lecz serce głupich wykrzykuje głupotę. |